Cartas de amor a Dios. Fuentes documentales para el ceremonial de la profesión religiosa femenina: las cartas de profesión de la Abadía cisterciense de Santa Ana (1605-1805).

Alicia Marchant Rivera
Universidad de Málaga (España)

V Encontro CITCEM As Linhas e as Letras: Epistolografia e Memória da cultura escrita
Porto, FLUP, 24-26 novembro 2016.

MINECO HAR2015-65912-P PODER, IDENTIDADES E IMÁGENES DE CIUDAD: MUSICA Y LIBROS DE CEREMONIAL RELIGIOSO EN LA ESPAÑA MERIDIONAL (SIGLOS XVI-XIX)

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE ECONOMÍA, INDUSTRIA Y COMPETITIVIDAD

PRELIMINARES

- PROFESIÓN RELIGIOSA FEMENINA: ingreso voluntario en una orden religiosa y compromiso de cumplir sus votos. La carta de profesión constituye un documento íntimo y único, individualizado, aunque archivísticamente puedan localizarse encuadernadas u ordenadas por series, testimonio de la vocación vital de las mujeres que entraron en religión desde el Bajo Medievo hasta el momento actual.

- El estudio que se presenta pretende proyectar un análisis sobre la serie de cartas de profesión pertenecientes a la Abadía cisterciense de Santa Ana en Málaga (España) relativas fundamentalmente al periodo cronológico configurado por los siglos XVII y XVIII; en esta ocasión, no desde la óptica de la diplomática eclesiástica, labor que se ha abordado en anteriores trabajos, sino desde las posibilidades que ofrece el documento escrito para la reconstrucción del ceremonial que rodeó la profesión religiosa femenina, uno de los momentos de la liturgia católica más apreciados y entrañables. Las leyendas que pueblan la parte ornamental de estos documentos insertan textos latinos que nos remiten a los textos bíblicos o a la *consuetudo* del *Breviario*, revitalizando así el sentimiento puro del amor a Dios, marcado por el texto escrito, que el propio texto se encargará de conectar con la vertiente musical que rodea el encuentro de la esposa y Cristo.

- Localizar pues las fuentes clásicas y eclesiásticas de donde emanan estos versículos, sentencias, poemas y recuerdos, impregnados del más nítido sentimiento místico, será la tarea a abordar en el presente estudio, ayudándonos para ello de otro tipo de fuentes documentales colaterales, como son los libros de ceremonial religioso, las autobiografías de las religiosas escritas a instancias de sus confesores, las actas notariales, las memorias y cuantas realizaciones escriturarias puedan arrojar luz y origen sobre la estabilización de los textos latinos y su uso y empleo en la ceremonia religiosa que da paso a la vida de fe de una fémina en plena Edad Moderna.

LA ABADÍA DE SANTA ANA. BREVE HISTORIA.

- **Antecedentes**: fundación del obispo García de Haro, quien en 1593 creó una casa de arrepentidas con el nombre de Jesús María.
- **Impulso definitivo**: obispo Juan Alonso Moscoso, que en 1604 se decantó por la orden del Císter, mandando traer las reglas y constituciones del Convento de Recoletas Bernardas de Valladolid.
- **1878**: se reedificaron la Iglesia y el Monasterio actual sobre el mismo solar de antaño.
- **Década de los 80 del siglo XX**: se efectuaron remodelaciones interiores en el conjunto.
- **Siglo XXI**: Las nuevas obras prepararon el espacio para el traslado del Museo de arte sacro diocesano anejo a la Abadía. Disolución de la Comunidad.

EL PATRIMONIO DOCUMENTAL. El Archivo de la Abadía de Santa Ana.

YO SOR ORANDRE A MARÍA
de la Encarnacion prometo mi Estabilidad, iconversion de miscostumbres, i obediencia hasta la muerte, segun la Regla de N. P. S. Benito Abbad, ilas constituciones de nuestra Religion, i Recoleccion, ala M. Juliana de S. Estevan Abbadesa deeste Monasterio, iàsus suceforas delante de Dios N. Señor, iSantos, cuyas reliquias estan en este Monasterio del Cister, a honor de N. Señora la Virgen S. Maria, ide N. P. S. Bernardo su advocacion de mi Señora S. Ana en presencia del S. D.or D. Antonio Ibañes de la Riua, ~ Herrera, Canonigo magistral de la santa Iglesia Cathedral de esta Ciu.d ien nombre de el Ill.mo i R.mo S. D. F. Alonso de S.to Thomas Obispo de Malaga del Consejo de su Magestad, i enpresencia de la M. Juliana de S. Estevan Abbadesa de este Monasterio, i Recoleccion

Don Antonio Ybañes de la Riba Herrera

Andrea Maria de la encarnacion

- **Cronología: 1604-2009.**
- Libros de Fundaciones.
- Padrones.
- Libros de Visitas Canónicas.
- **Libro Mudéjar** o Libro de Actas de toma de hábito y profesión.
- Libro inventario de la ropería.
- Libro inventario de la secretaría.
- Libros de cuentas.
- Libros conmemorativos Centenario nacimiento San Benito.
- **Cartas de profesión**. El conjunto de las 205 cartas de profesión: catálogo, estudio artístico, historia eclesiástica, estudio lingüístico, etc…

Bibliografía

- Marchant Rivera, Alicia, *Las religiosas del Císter malagueño. **Catálogo** de las cartas de profesión de la Abadía de Santa Ana*, Málaga, Cedma, 2010.
- Camacho Martínez, Rosario, "Las cartas de profesión del convento del Císter de Málaga: **un documento entre la devoción, el derecho y el arte**", *en La clausura femenina en España : actas del simposium : 1/4-IX-2004 /* coord. por Francisco Javier Campos y Fernández de Sevilla, Vol. 2, 2004.
- Marchant Rivera, Alicia, "Aproximación a la **diplomática eclesiástica** a través de la documentación conventual: las cartas de profesión de la abadía cisterciense de Santa Ana en Málaga", *Boletín de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas*, Nº. 3, 2005, págs. 319-330.
- Gómez García, M. Carmen y Vergara, Juan, "El archivo de la Abadía de Santa Ana del Císter de Málaga: las cartas de profesión ¿**Documentos biográficos o artísticos**?", *Memoria ecclesiae*, Nº. 30, 2007, págs. 239-250
- Carrasco Cantos, Pilar, Las cartas de profesión. **Análisis lingüístico**, http://hdl.handle.net/10630/10562

TEXTOS LATINOS EN LAS CARTAS DE PROFESIÓN

Sor Juana de la Madre de Dios

12-7-1649 (23).

"Mulier timens Dominum", "Ipsa laudabitur prober". *Proverbios* 31:30-31, "Sin fallax gratia et vana est pulchritudo mulier timens dominum ipsa laudabitur".

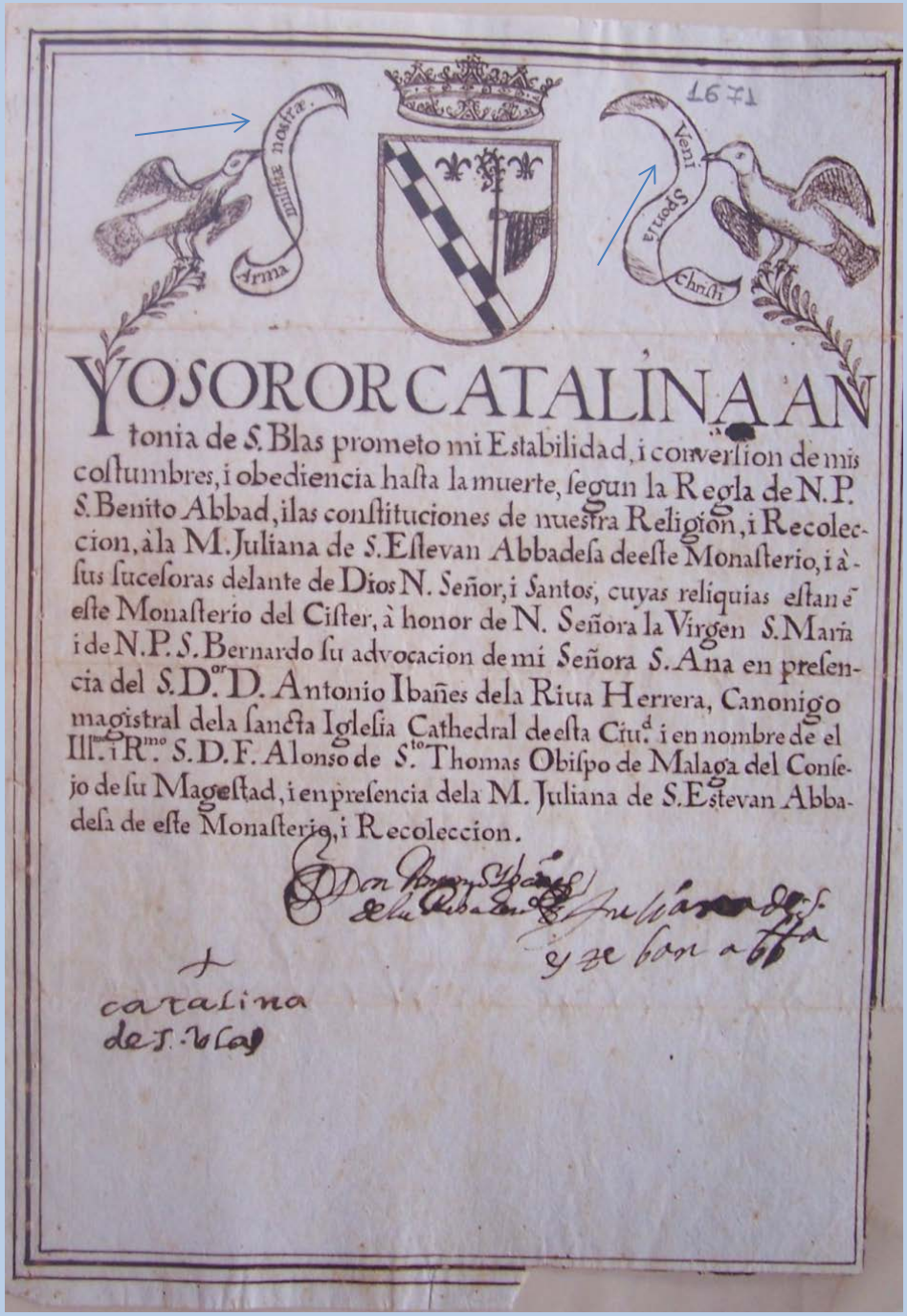
Engañosa es la gracia, y vana la hermosura de la mujer que teme a Jehová, ésa será alabada

Se repite en las cartas de profesión de Sor María de San Luis, 4-7-1670 (36). También en la de Sor Isabel María de San Miguel, esta última con Santa Escolástica en el escudo, 1-5-1672 (40).

- **Sor Catalina Antonia de San Blas (21-6-1671)** (38).
- "Arma militiae nostrae" y "Veni sponsa Cristi", escudos y aves que sostienen bandas con leyenda.

- *II Corintios* 10:4: "nam arma militiae nostrae non carnalia sed potentia Deo ad destructionem munitionum consilia destruentes".
- Porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas, destruyendo consejos.

- **"Veni, sponsa Christi, accipe coronam, quam tibi Dominus praeparavit in aeternum".** La Antífona "Veni Sponsa Christi" pertenece al Oficio de Laudes del Domingo de Adviento, se trata concretamente de la antífona del Magnificat y en ella se dice: "Iesu, corona Virginum/Haec est virgo sapiens/ Accipe coronam quam tibi Dominus preparavit".



- **Sor Ana Marcela de Jesús María.** La paloma del Espíritu Santo suspendida bajo una corona junto a las leyendas. **9-2-1673.** Carta 43.

- "Hec est virgo sapiens quam dominus vigilantem invenit". Esta es la virgen prudente, a quien el Señor encontró en vela(y que, al llegar el Señor, entró con él a la boda). Antífona del Evangelio de S. Mateo 25: 1-13

YO SOROR ANA MARCELA de Iesus Maria prometo mi Estabilidad, iconversion de mis costumbres, i obediencia hasta la muerte, segun la Regla de N. P. S. Benito Abbad, i las constituciones de nuestra Religion, i Recoleccion, à la M. Juliana de S. Estevan Abbadesa de este Monasterio, i à sus sucesoras, delante de Dios N. Señor, i Santos, cuyas reliquias estan en este monasterio del Cister, à honor de N. Señora la Virgen S. Maria i de N. P. S. Bernardo su advocacion de mi Señora S. Ana, en presencia de el S.Dor D. Antonio Ibañes dela Riua Herrera, Canonigo magistral dela sancta Iglesia Cathedral de esta Ciudad, i en nombre de el Ill.mo i R.mo S. D. F. Alonso de Santo Thomas Obispo de Malaga del Consejo de su Magestad, i en presencia dela M. Juliana de S. Estevan Abbadesa de este Monasterio, i Recoleccion.

En Doce Febrero de 1673

+

ana marsela
jesvsmaria

- “Mihi et ego illi Dilectus meus”. 6-1-1679. Corazón rojo con la leyenda. Carta 47 (**Sor María Bernarda de San José**). *Cant*ar de los Cantares 2, 16-17: “Mihi et ego illi dilectus meus, qui pascitur inter lilia donec adspiret dies inclinetur umbrae”.
- “Mi amado para mí y yo para él, que mora y se pacienta entre azucenas, hasta que expire el día y caigan las sombras”.

- “Veni de Libano veni Coronaveris de capite…” y “Veni de Libano, sponsa mea”, **8-9-1679. Sor Teresa de Santa Escolástica**. Carta 48.
- *Cantar de los Cantares* 4, 8: “Veni de Libano, sponsa, veni de Libano, veni, coronaberis de capite Amana de vertice Sanir et Hermon de cubilibus leonum de montibus pardorum”.
- “Ven desde el Líbano, esposa mía, ven desde el Líbano, ven: serás coronada de la cumbre de Amana, desde la cumbre de Senir y de Hermón. Desde las guaridas de los leones, desde los montes de los leopardos”.

- “Quasi Rosa plantata super rivos aquarum Eccle. C. 39”. **Sor Rosa de Santa María**. Flanqueada por escudos de San Benito y San Bernardo. Escudo central con Santa Rosa con la leyenda. **16 de octubre de 1686**.
- *Libro del Eclesiástico,* cap. 39.vers.17 “Bandite me divini fructus et quasi rosa plantata super rivos aquarum fructificate”.

- “Inter natos mulierum non surrexit mayor Ioanne Baptista”. **30 de enero de 1689. Sor Ana Bernarda de San Juan**. Escudo de Juan el Bautista flanqueado por San Benito y San Bernardo. Carta 54.
- “Entre los nacidos de mujer, no surgió nadie mayor que Juan el Bautista”
- *Evangelio de San Mateo* 11, 11.

- “Caritas Humilitas Castitas cum paupertate pro Domino Deo 1693”. **Sor Catalina de San Bernardo. 15-10-1693**. Carta 58.
- Relación con las siete virtudes del catecismo católico cristiano (Humildad, Generosidad, Castidad, Paciencia, Templanza, Caridad y Diligencia) y con los votos monásticos.

- “Mater Dolorosa, ora pro me” y “S. P. Benedicte, ora pro me”. En escudos con leyendas. **Sor María Catalina de Santa Rosalía. 12-5-1725**.

- Relación con el rezo del Rosario y las letanías.

- Rosarios públicos o callejeros, que surgieron en Sevilla en 1690 y se extendieron muy pronto por España y sus colonias americanas. Eran cortejos precedidos por una cruz, que contaban con faroles de mano y faroles de asta para alumbrar los coros, y que estaban presididos por la insignia mariana denominada Simpecado. Al principio eran masculinos, pero ya en el primer tercio del XVIII aparecieron los primeros Rosarios de mujeres que salían los festivos por la tarde.

- “+ Psalmo 115. Veddam tibi vota mea quaedistim rerunt labia” “+Psalmo 131 Hic Regures mea in saeculum seculi”. “+ Vota meo Domino reddam”.
- **Sor María Visitación de San Rafael.** Carta 77. **16-7-1726.**
  - “Ingrediar domum tuam in holocaustis. Reddam tibi vota mea, quae distinxerunt labia mea” Salmos 65: 13-14. Vengo a su casa con holocaustos. Yo te pagaré mis votos, que pronunciaron mis labios.
  - “Haec requies mea in saeculum saeculi, hic habitabo quoniam elegi eam” Salmo 131, 14. Este es mi reposo para siempre y para siempre: Aquí habitaré, porque la he elegido.
  - “Vota mea Domino reddam, in conspectu omnis populi eius” *Salmo 115, 14. Cumpliré mis votos a Jehová, sí, en presencia de todo su pueblo,*

- “Ecce Agnus Dei”. **Sor Juana de la Cruz**. Imagen de San Juan Bautista con esta leyenda. **1-4-1731**.

- *Evangelio según San Juan* 1, 29.

- “Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam” P. S. 142. V. 10”

Sor Manuela María del espíritu Santo. 12-1-1794. Grabado del Espíritu Santo con forma de paloma con la leyenda.

Salmo 142:10 “Que tu Buen Espíritu me conduzca por una tierra llana”.

CONCLUSIONES

- **Biblia**: De la Biblia se citan Proverbios, II Corintios, Cantar de los Cantares (2 ocasiones), Salmos y Evangelio según San Juan.

- Del **Breviario**, la antífona del Magnificat "Veni, sponsa Cristi", del Oficio de laudes del domingo de Adviento, cantada en la ceremonia de profesión mientras que el sacerdote bendice el velo y el hábito; "Hec est virgo sapiens", en alusión al texto bíblico de la Parábola de las vírgenes (Mt 25, 1-13) y empleada en el Oficio de la Festividad de Santa Inés, virgen y mártir.

- Hay un **tercer grupo de frases** no relacionadas con los textos litúrgicos, ni bíblicos ni del Breviario. Son las referencias a los votos monásticos, a su tradición, y a las letanías y al rezo del Rosario, que tienen que ver más por tanto con la **oralidad**.

- De la serie de cartas analizadas en esta horquilla cronológica, de **135 cartas**, **solo 16** incluyen junto al texto de la profesión y los dibujos, alegorías y decoraciones textos en latín.

- ¿ Por qué recurren las profesas a textos de unos libros bíblicos reiterativos como pueden ser los Salmos o El Cantar de los Cantares y no otros?

- ¿Quizá se leían esos textos en la misa mayor en la que se llevaba a cabo la profesión, por su conveniencia temática?

- ¿Quizá sea porque son Libros bíblicos más relacionados con el canto y la música de la ceremonia?
- ¿Las profesas que incluían estos textos en sus cartas de profesión eran letradas, de coro, sabían leer y escribir (comprobar por sus firmas, referencias en actas y demás)?
- Las que incluyen textos del rezo del Rosario, ¿eran legas o más vinculadas a la oralidad…?
- Pero, si tenemos en cuenta que las cartas, sus dibujos y escritura podían no ser autógrafas, sino encomendados a una monja pintora o a la secretaria de la Abadía…¿cómo se explica esa alusión al texto latino, a petición oral de la profesa…?
- ¿Hay unas lecturas escogidas para las misas de profesiones, igual que las hay para los matrimonios y demás celebraciones litúrgicas?
- Para dar respuesta a todas estas preguntas entra en juego el trabajo colaborativo con otro tipo de documentación aneja: Libros de Actas de toma de hábito y profesión; Libros de Memorias; Libros de ceremonial; Autobiografías.